

Panel de escritores de las regiones argentinas.

Crespo, Natalia.

Cita:

Crespo, Natalia (2019). *Panel de escritores de las regiones argentinas. XIX Congreso Nacional de Literatura Argentina. Universidad Nacional de Formosa, Formosa.*

Dirección estable: <https://www.aacademica.org/natalia.crespo/14>

ARK: <https://n2t.net/ark:/13683/p89S/yPt>



Esta obra está bajo una licencia de Creative Commons.
Para ver una copia de esta licencia, visite
<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/deed.es>.

Acta Académica es un proyecto académico sin fines de lucro enmarcado en la iniciativa de acceso abierto. Acta Académica fue creado para facilitar a investigadores de todo el mundo el compartir su producción académica. Para crear un perfil gratuitamente o acceder a otros trabajos visite: <https://www.aacademica.org>.

Panel de escritores de las regiones argentinas

A lo largo de las casi dos horas que duró este panel, integrado por ocho escritoras y escritores de diferentes regiones del país, tuvimos la oportunidad de escuchar un comentario de cada integrante, seguido de la lectura de un fragmento escogido por cada autora/autor. Sin temor a exagerar, los que hemos estado allí (además de los ocho escritores, contamos con el Aula Magna llena), podemos afirmar que hubo obras, estilos, textos, opiniones y posiciones frente al quehacer literario a tono con la diversidad propia de las regiones de nuestro país.

Durante las semanas previas al Congreso, habíamos intercambiado correos con los participantes: acordamos hablar de un libro en particular de cada uno, de modo de poder ahondar en al menos dos o tres cuestiones específicas y evitar así caer en lo diletante, caída frecuente en quienes trabajamos amasando palabras.

La primera entrevistada fue la escritora salteña Gloria Lisé¹. Lisé habló de **Viene**

Clareando (Editorial Leviatán: Buenos Aires, 2005)². Berta, la protagonista de esta

¹ “Gloria Lisé nació en Salta en 1961. De profesión abogada, es también escritora y música. Publicó: Con los pies en el escenario. Trayectoria del Grupo Arte Dramático y su Director Salo Lisé (Salta, 2003), Paisaje de final de época (novela, 2012) que obtuvo el Primer Premio en su categoría en los Concursos Literarios en la Provincia de Salta”. Extraído de la segunda edición: Biblioteca de Textos Universitarios: Salta, 2015.

² Esta novela fue “[s]eleccionada por la Comisión Nacional Protectora de Bibliotecas Populares, se hizo una reimpresión en 2007 destinada a ser distribuida en escuelas y bibliotecas populares de todo el país. En 2009 fue traducida al inglés por la Dra. Alice Weldon de la Universidad de Carolina del Norte y editada por la Editorial The Feminist Press de la Universidad del Estado de New York bajo el título *Departing at Dawn*. En 2013 es traducida al portugués por la Dra. Liliana Costa Maciel de Castro, publicada en Brasil por la Editorial Incentivar Sau Paulo como **Vem clareando**. Reeditada en 2015 en Salta por Biblioteca de Textos Universitarios. Recibió elogiosos comentarios de las escritoras argentinas como Hebe Clementi, Griselda Gambaro y Luisa Valenzuela. También de Ana Castillo de México y del académico David William Foster de Estados Unidos. Ha sido comentada en publicaciones argentinas y del exterior por la Profesora Zulma Palermo, Gisela Norat del Agnes Scott College y Cynthia Margarita Tompkins de Arizona State University. Ha sido presentada en ponencias, estudiada en tesis y tesinas de estudiantes de universidades del norte argentino. Figura en la bibliografía de cátedras universitarias, institutos terciarios y programas de postgrado. También en programas de literatura de colegios secundarios”. Agradezco a la autora el envío de estos datos.

conmovedora novela, es una mujer joven que vive de modo intenso y personal la última dictadura militar. La historia transcurre en Tucumán y está escrita con un lenguaje que reconocemos inmediatamente como propio del NOA pero que, a la vez, no cae en regionalismos ni en folklorismos fetichizados. Conversamos acerca de un aspecto de esta obra que, si bien ya ha sido comentado anteriormente (como David Foster y Hebe Clementi), es de destacarse: la importancia de la espacialización de *Viene clareando*. La mayoría de las obras que recrean ficcionalmente aquellos cruentos años de la historia argentina se centran en Buenos Aires. En este sentido, la novela de Lisé llena un vacío representacional de larga data.

El segundo escritor de la mesa fue el formoseño Humberto Hauff.³ Poseedor de una obra de numerosos títulos, Hauff habló de su texto **XXX**, al que definió como “una novela de tesis”.

A LA ESPERA DEL MAIL DE HAUFF

³ Transcribo aquí la nota bio-bibliográfica (un poco abreviada) que me facilitó amablemente el propio autor: “Humberto Hauff nació en El Colorado, Formosa, en 1960. Es Profesor en Letras, Licenciado en Gestión Educativa y Magíster en la Enseñanza de la Lengua y la Literatura. (...) Ha publicado poesías, cuentos y novelas, y ha recibido distinciones literarias locales, regionales y nacionales: Mención Especial en el Certamen de Poesía Ediciones Culturales Argentinas 1985, la Faja de Honor 1993 —en el rubro Poesía Demosófica— de la Asociación de Escritores Argentinos, el Premio Edenor—Fundación El Libro a la Novela Corta 2004, Tercera Mención en la Bial Premio Federal a la Novela Corta 2008, el Premio Edición en Poesía “José Rafael López Rosas” de la Asociación Santafesina de Escritores 2013). Ha colaborado, desde 1980, con publicaciones en suplementos culturales de periódicos de Formosa y de otras provincias de la región, en revistas literarias y en antologías nacionales. Además de numerosos libros de poesía, Hauff ha publicado varios títulos de prosa: libros de cuentos (*Los milagros del rocío*, Ediciones Río de los Pájaros, Concordia: 1995; *Los sueños se concretarán mañana*, ConTexto Editorial, Resistencia, 2016; *Los dos otros* (crónica), ConTexto Editorial, Resistencia, 2017) y las novelas *El Militante* (Edenor-Fundación El Libro, Buenos Aires: 2004); *Como si todo fuera poco* (Subsecretaría de Cultura, Ministerio de Cultura y Educación de la Provincia de Formosa: 2010); *El campeón de truco* (ConTexto Editorial, Resistencia, 2014) y *La traición del tercer difunto* (ConTexto Editorial, Resistencia, 2015).”

El tercer participante del panel fue el escritor Raúl Novau⁴. Según Novau, “un escritor puede situarse de modos diferentes en su relación con el lector: o directamente no le importa o quizás le importen mucho sus críticas”. En su caso, considera que se encuentra “en una medianía, figurándome un lector que desee la lectura, abierto al mundo ficcional propuesto, y que le sirva para ampliar su esquema crítico”.

Respecto de qué implica ser escritor en Misiones y cómo se manejan los escritores de su provincia para dar a conocer su obra, Novau plantea: “En nuestro medio provincial estamos en la etapa de impresión en papel, si bien algunos escritores comenzaron a utilizar la vía electrónica para sus obras (e-book, y para leer e-readers). Debemos consignar que la UNaM (Universidad Nacional de Misiones), ha sido pionera en Misiones a través de un sitio de la web que difunde obras y estudios críticos de autores misioneros en una e-bookteca digitalizada www.autoresterritoriales.com

También señala Novau la importancia en “la formación o construcción de lectores”, para la cual es fundamental la “injerencia del Estado en el ámbito escolar con capacitaciones docentes sobre literatura regional y del Mercosur” para poder así “conformar o crear bibliotecas escolares y populares, promover textos teatrales, charlas orientativas para padres, continuando con los planes de promoción y comprensión de textos”. Las dificultades se agregan cuando se toman en cuenta las cuestiones espaciales y sociales: “En este siglo tecnológico de avanzada, hoy día en nuestro suelo hay chicos que vadean arroyos y trepan escarpados cerros para arribar a clases diarias”. Novau plantea que “convivimos con estructuras espaciales con límites difusos que se nota en la

⁴ “Raúl Novau (1945, Sauce, Corrientes) está radicado desde la niñez en Posadas. Es, según refiere, “veterinario de profesión y escritor por vocación”. “Cuentista, novelista, dramaturgo. Desde la década del ’80 ha publicado los siguientes libros de cuentos: *Cuentos Culpables*, *Cuentos Animalarios*, *Cuentos breves*, *La espera bajo los naranjos en flor*, *Brumas del cántaro*. En el género novela, ha publicado: *Loba en Tobuna*, *Diadema de metacarpos*, *Liberia*. Es autor también de varias obras teatrales reunidas en el volumen *El manjar del Jaguar* (Edición del Instituto Nacional del Teatro, 2015).” Agradezco al autor el envío de esta información bio-bibliográfica.

precariedad social de zonas rurales -con posibilidades restringidas al libro- y las urbanizaciones con aperturas de lecturas.” Respecto del sustrato poblacional específico de Misiones, explica Novau: “En cuanto a nuestro acervo misionero existe una experiencia lectora de imágenes, si partimos de una oralidad indígena regional (guaraní, aché-guayakí, káinang) donde la memoria fónica fue y es su base, traducida al español por guarinólogos y etnólogos. En el devenir histórico fueron los jesuitas a través de las enseñanzas evangélicas, los hacedores de lectores pues utilizaron el lenguaje guaraní para ceñirla e imprimirla en la primera imprenta del Río de la Plata a principios del S. XVIII y producir los primeros libros de América del Sur. De las Cartas Annuas seculares que aún se conservan figuran valorables fragmentos literarios. Las bibliotecas de las Reducciones con cientos de volúmenes clásicos en los anaqueles acompañaron a las misiones religiosas jesuíticas. Después de la expulsión, muchos ejemplares fueron destruidos y otros engrosaron las bibliotecas de la orden en Alta Gracia (Córdoba) y la futura Biblioteca Nacional de Buenos Aires”⁵.

La cuarta participante fue María Rosa Lojo⁶, que eligió hablar y leernos fragmentos de *Esperan la mañana verde*. Primero que nada, nos contó que este poemario ha recibido recientemente el *Premio Internacional de Poesía Antonio Viccaro* de Quebec. El texto ha sido traducido al francés (*En attendant le matin vert*) por

⁵ Agradezco a Raúl Novau el envío de estos párrafos.

⁶ “Doctora en Letras por la UBA e Investigadora Principal del CONICET, María Rosa Lojo es autora de una extensa obra de creación e investigación. Entre sus títulos se cuentan las novelas *La pasión de los nómades*, *La princesa federal*, *Una mujer de fin de siglo*, *Las libres del Sur*, *Finisterre*, *Árbol de familia* y los volúmenes de cuentos *Historias ocultas en la Recoleta*, *Amores insólitos* y *Cuerpos resplandecientes*. Obtuvo, entre otros, el *Primer Premio de Poesía de la Feria del Libro de Buenos Aires* (1984), el *Premio del Fondo Nacional de las Artes* en cuento (1985) y en novela (1986), el *Primer Premio Municipal de Buenos Aires “Eduardo Mallea”* en narrativa (1996), el *Premio Instituto Literario y Cultural Hispánico de California* (1999), el *Diploma al Mérito Konex* (1994-2003), el *Premio Nacional “Esteban Echeverría”* (2004) en narrativa, la *Medalla de la Hispanidad* (2009) y la *Medalla del Bicentenario de la Ciudad de Buenos Aires* (2010). Su obra de ficción ha sido objeto de estudio en libros, tesis doctorales y más de un centenar de trabajos académicos, en Argentina y en el extranjero, donde se ha traducido a varios idiomas”. Extraído de “Todos éramos hijos” (Buenos Aires: Sudamericana, 2014).

Bernardo Schiavetta y Cristina Madero y editado por Reflet de lettres (Francia, 2015)⁷. Lojo define *Esperan la mañana verde* como “un libro poético escrito en prosa”. Sin embargo, explica que “luego se puso de moda la categoría de microficción” y eso le permitió ampliar mucho el público, “porque hay gente que cuando le hablan de poesía, huye”. Trascibimos aquí dos de los fragmentos leídos por Lojo durante el panel:

La pena

El hombre tiene una pena grande, domesticada como un animal, maciza. Es torpe, el pelo le tapa los ojos, y apenas puede mirar hacia adelante. En las noches de invierno se echa a los pies del hombre, junto al fuego. Él la protege, la alienta, no la deja morir porque la pena se le confunde con su vida misma. Por las mañanas le abre la puerta hacia el mundo y ella corre por calles implacables, de cara al viento, extremada y oscura en un deseo que no sabe su objeto.

Luego tuvimos el gusto de escuchar a la poeta patagónica Luciana (Tani) Mellado⁸, que compartió lecturas y comentarios sobre su libro *Animales pequeños*. Con una concepción de la labor poética muy distinta a la de Lojo, en este quinto libro de poemas Mellado presenta una voz poética gregaria, fusionada con animales, amigos, seres vivientes, para imbricarse con el paisaje, siempre atravesados –poesía y paisaje– de un sentido alegórico que no le escapa a sus múltiples connotaciones. “Nosotros sabemos, sí, que hay un nosotros” (p.7) dice esta Yo poética en uno de los primeros poemas, “ahora mismo podés ser la perra afuera / no metafóricamente / la perra afuera” (51), arriesga más adelante. *Animales pequeños* es, en palabras de Jorge Spíndola, “[u]na

⁷ La primera edición es de “Francotirador Ediciones” (Buenos Aires, 1998). También ha recibido una traducción al inglés, por Brett Sanders: *Awaiting the Green Morning* (Nueva York/Texas: Host Publications, 2007).

⁸ Luciana Mellado nació en la Ciudad de Buenos Aires en 1975. Desde su más temprana infancia vive en Comodoro Rivadavia, Chubut. Ha publicado los libros de poesía: *Las niñas del espejo* (2006), *Crujir el habla* (2008), *Aquí no vive nadie* (2010) y *El agua que tiembla* (2012). Sus textos poéticos y de crítica literaria circulan en numerosas publicaciones nacionales y extranjeras. Obtuvo diversas becas del Fondo Nacional de las Artes: para Proyectos grupales (2009 y 2011), de Perfeccionamiento en narrativa (2009), y de perfeccionamiento para artistas y escritores (2006). En 2000 obtuvo el Premio “Academia Argentina de Letras” y la Beca del Programa de Cooperación Interuniversitaria y la Agencia Española de Cooperación Internacional. Desde 2008 dirige, junto con Jorge Maldonado, el proyecto poético *Peces del desierto*. Profesora y Licenciada en Letras por la Universidad Nacional de la Patagonia. Magister en Literaturas Española y Latinoamericana por la Universidad de Buenos Aires. Trabaja como docente e investigadora en la Carrera de Letras de la Universidad Nacional de la Patagonia”. Extraído de *Animales pequeños* (Ediciones La carta de Oliver, 2014).

poesía que intenta hacerse allí, en ese temblor de vida y muerte que somos, animales pequeños resistiendo la oscuridad. Poesía de los cuerpos que también son desgarros, esternón roto, memoria de unos riñones que duelen, de la infancia, de otros cuerpos que habitan en la sangre y su doble temblor” (3). Y también es una indagación en torno al decir: a los alcances del lenguaje, a su ontología, a su insuficiencia: “una palabra para decir quiénes somos / no es posible porque una lengua no se tiene / porque un cuerpo no se tiene / lo que se tiene son cosas y / solo las cosas pueden ser dichas / (...) esto es una silla / esto es una letra / esto es un suspiro / entre tanta asfixia legislativa y policial” (53). Esta asfixia de la que habla el poema “lengua afuera de la perra adentro” – dio sus señas de real existencia durante los días del Congreso, cuando era muy reciente la desaparición de Santiago Maldonado y empezaba a circular la pregunta que luego, a los pocos días, inundaría los medios masivos y las redes sociales: “¿Dónde está Santiago Maldonado?” preguntó Mellado tras la lectura de este poema.

Más al norte de nuestro país y más al fondo de nuestra historia –pero con una prosa poética que, como la de Mellado, rescata y embellece voces y seres marginales– Liliana Bodoc⁹, la escritora invitada de la región de Cuyo, nos habló y leyó fragmentos de su deliciosa novela juvenil *El rastro de la canela*. De trama amorosa, con un trabajo de reconstrucción histórica sobre la Buenos Aires colonial y gran vivacidad en los diálogos, *El rastro de la canela* recrea además la lengua de una de las esclavas de la casa Torrealba. María, nacida en África, es la esclava/sirvienta que asiste a su ama, la joven blanca y de familia acaudalada Amanda de Encina, quien se enamorará de Tobías, un esclavo. La historia de este amor prohibido es el nódulo argumental que permite el

⁹ Liliana Bodoc cursó la Licenciatura en Letras Modernas en la Universidad Nacional de Cuyo. Por su obra recibió numerosos premios: mención *The White Ravens* (2002) por *Los días del venado*, diploma al mérito de la Fundación Konex en la categoría Literatura Juvenil (2004) y Konex de platino (2014). Además, fue candidata al premio H. C. Andersen (2010). Ha publicado: *Los días del venado*, *El espejo africano*, *Aprendiz de dragón*, entre muchas otras obras.

despliegue de varias historias y registros lingüísticos. Aunque con narrador omnisciente, la novela permite a través del discurso directo de varios de sus personajes, ir armando un collage de lingüístico que da cuenta de los diversos orígenes, estratos sociales y posiciones políticas de cada personaje. María, por ejemplo, que nació en África, vivió en Brasil y en el presente del relato reside en Buenos Aires, posee una lengua híbrida y rica como su propia historia. Canciones en portugués, vocablos africanos, refranes y giros lingüísticos de la época se entrecruzan para dar cuerpo a esta voz tan original que va narrando, desde su punto de vista, las costumbres de la clase alta de la época, el clima social y político en esta colonia de Fernando VII, los castigos y disciplinamiento que, a pesar de su férrea aplicación, no evitaban por ello las transgresiones, las escapadas, los enamoramientos ilícitos. Bodoc explicó el proceso de escritura de esta obra: su trabajo de investigación sobre la cultura de principios del siglo XIX en el Río de la Plata, de reconstrucción/ ficcionalización con la variedad de lengua de la época, los deleites y desafíos al proponerse un cronotopo tan alejado de nuestro aquí y ahora. A todo ello, se suma el lirismo de esta prosa, su cadencia espesa pero sin melodrama:

“La señora Clara Encinas de Torrealba borda con esmero para que todo quede inmóvil. Borda un pájaro en la esquina de un mantel y no quiere que vuele. Borda un ramo de flores y no quiere que huelan. Borda un hijo para que no crezca. Borda sobre sus lágrimas”.

También con una prosa poética, diversidad de voces entrelazadas (esta vez, con alternancia además del yo de enunciación) y figuras femeninas marginales, la novela *Los manchados* (2015) de María Teresa Andruetto¹⁰, nos dio espacio para escuchar a su

¹⁰ “María Teresa Andruetto nació en 1954, en Arroyo Cabral, Córdoba. La construcción de la identidad y social, las secuelas de la dictadura y el universo femenino son algunos de los ejes de su obra. Publicó las novelas *Tama* (2003), *La mujer en cuestión* (2009) y *Lengua madre* (2010), el libro de cuentos *Cacería* (2012), las nouvelles *Stefano* (2001), *Veladuras* (2005) y *La niña, el corazón y la casa* (2011), los libros de ensayo *Hacia una literatura sin adjetivos* (2009) y *La lectura, otra revolución* (2014), los poemarios *Beatriz* (2005), *Pavese / Kodak* (2008) y *Sueño Americano* (2008), y numerosos libros para niños. Fue finalista del Premio Rómulo Gallegos y obtuvo, entre otros reconocimientos, los premios Luis de Tejada, Fondo Nacional de las Artes, el Premio Iberoamericano a la Trayectoria en Literatura Infantil, Konex de Platino, el Premio Cultura de la Universidad Nacional de Córdoba y el Premio Hans Christian

autora reflexionar sobre esta escritura y, más ampliamente, sobre las voces femeninas no hegemónicas. Pensable a nivel argumental como una suerte de segunda parte de *Lengua madre*, esta novela rescata el personaje de Julieta pero esta vez se ahonda en la reconstrucción de su pasado familiar, que es sobre todo el conjunto polifónico que forman las voces de las mujeres que la precedieron. La novela se abre con la voz de Emérita, a quien Julieta, llegada de Europa con afán investigativo, entrevista sobre sus antepasados. Como las restantes voces que aquí se van trenzando, la de Emérita es cercana, coloquial, cálida, con un registro que la hace diferente de todas las restantes y, a la vez, familiar. La memoria personal que sobre cada personajes y hechos del pasado de Tama, el pueblo al que vuelve Julieta, tiene cada narradora, más no pequeñas cuotas de invención en cada voz narrativa, más las distorsiones propias de los años dan como resultado una vacilante historia familiar que se sabe tan verdadera como inventada: porque acaso sea las dos cosas a la vez, en la lógica de esta novela que no propone contraponer verdad y veracidad sino, más bien, sugerir que de esta distorsión ficticia (y acaso haya una cuota de ficción ineludible en cada narrador oral) surge una verdad tal vez más profunda que la que habría en el racconto referenciado o pretendidamente objetivo. El pasado nos constituye y la tensión entre memoria y ficción arma ese pasado en el relato oral, en la charla con el otro (para el otro). La búsqueda del padre la lleva a Julieta a toparse con relatos femeninos, con las voces no convencionales pero conocedoras de lo que ella busca: rescatar una herencia, “alguna migaja de la vida de su papá” (87). Dentro de las voces que se brindan ante Julieta (y ante los lectores), está la de Milagro Linares, autora de *Tama* (Ediciones del Noroeste, Ciudad Benemérita de

Andersen, el mayor galardón internacional otorgado a autores de literatura para niños y jóvenes. Su obra ha servido de inspiración para otros artistas y se realizaron a partir de ella libros objeto, cortometrajes, espectáculos musicales, coreografías, narración oral escénica y adaptaciones teatrales. Interesada por la escritura de otras mujeres participa del blog www.narradorasargentinas.blogspot.com y codirige una colección de narradoras argentinas olvidadas”. Extraído de *Los manchados* (Random House / Mondadori, 2015).

Tama, 1984). Es Milagro la que le explica una clave identitaria que es también clave de sentido para el título de la novela y clave de lectura feminista para la denuncia que el texto encarna: "...el padre no es más que el nombre de un hombre... Un nombre que nuestra madre nos trasmite, Sos hija del hijo de Fulano o de Mengano, nos dicen, y después ya nada, nada...., y hay que aprender a vivir con esa mancha. Novela de orfandades, de mujeres luchadoras, de madres y de escritoras, la novela *Los manchados* indaga una vez más sobre esos temas que nos atraviesan y constituyen: la maternidad, la clase social, la construcción de la memoria, el patriarcado. Valga de muestra un botón:

"Todo esto que le cuento es lo que me ha contado mi madre, pero lo de Nicolasa, eso sí lo he visto yo con estos ojos. Fue un mismo día que nos presentamos las tres, yo misma, mi hermana Emérita y Nicolasa, en la casa de mister Lilican para ofrecernos en servicio y mismo ahí trabajamos un buen tiempo, pero como estaban el señor de la casa y también un joven de merecer, no sabría decirle si Nicolasa le tuvo el hijo para el joven o para el padre del joven o para alguno de los huéspedes, porque antes era así, niña Julieta, cuando se trabajaba en servicio tanto el dueño de casa como los señores que llegaban de visita podían hacer cualquier cosa con una, que yo también soy madre en soltera y eso era así en antes, en Esteco y en Tama y en cualquier parte de acá de estos pueblos" (79).

También desde un punto de vista femenino está narrada la novela *Jotón* (modesto Rimba, 2016) de mi autoría¹¹. Luego de las palabras de María Teresa Andruetto, tuve el honor de leer un fragmento y de comentar brevemente algunas cuestiones centrales de este texto, a partir de la invitación de la Prof. María Ester Gorleri. A modo de párrafo de presentación sobre *Jotón* transcribo aquí lo que de ella ha dicho Inés Fernández Moreno en el prólogo de la primera edición:

"Una tercera persona flexible permite el avance preciso e impiadoso de la inteligencia. Pero también nos ofrece una perspectiva intimista que pronto se nos vuelve entrañable.

¹¹ Natalia Crespo (Buenos Aires, 1976) es escritora e investigadora de literatura argentina. Entre 2001 y 2010 residió en Estados Unidos, en donde cursó una maestría y un doctorado en literaturas hispanas (University of Illinois at Urbana-Champaign) y trabajó como profesora de la Michigan Technological University. Ha recibido algunos premios literarios: Premio Veinte jóvenes cuentistas del Cono Sur (Colihue, 1999), Premio Victoria Urbano a la Creación (AILCFH, 2008), el tercer puesto en el Premio Fondo Nacional de las Artes en 2011. Es autora del ensayo *Parodias al canon* (Corregidor, 2011), de la novela *Jotón* (Modesto Rimba, 2016) y de varios cuentos publicados en revistas y antologías.

Sufrimos junto a Marisa desdicha tras desdicha pero siempre mediatizada por el humor que campea a lo largo de toda la novela, por momentos desopilante, paródico hasta en exceso, pero cuanto más afilado, más significativo. El otro gran protagonista de esta novela es el lenguaje. Desde el bautismo de “Jotón” en adelante, y tanto en español como en inglés, la protagonista se regodea en las riquezas de la lengua, pesa y sopesa cada expresión y sus usos, revela sus significados profundos y sus diferencias. La nostalgia y el desgarró de la aventura jotonesa se encarnan así en la escritura”.